



東京藝術大学  
世界展開力強化事業〔中東〕  
Tokyo University of the Arts  
Global Art Crossing Project  
2017

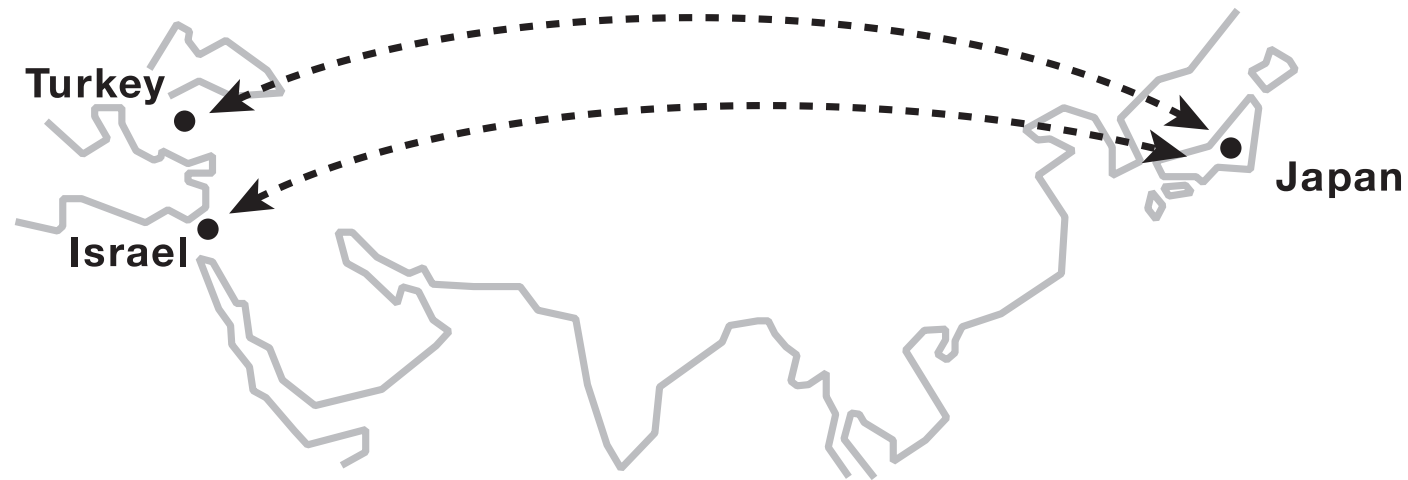
# GAC Global Art Crossing

Global Art Crossing (GAC) is an exchange programme that has been launched in 2015 as a project to enhance the ability of the university to globalise. In partnership with Mimar Sinan Fine Arts University and Anadolu University in Turkey, and Bezalel Academy of Arts and Design in Israel, the project is unlike other exchange programmes and comprises three exchange plans of various lengths: Short Crossing, Middle Crossing, and Long Crossing. Also, students may request for some financial support regarding the airfare.

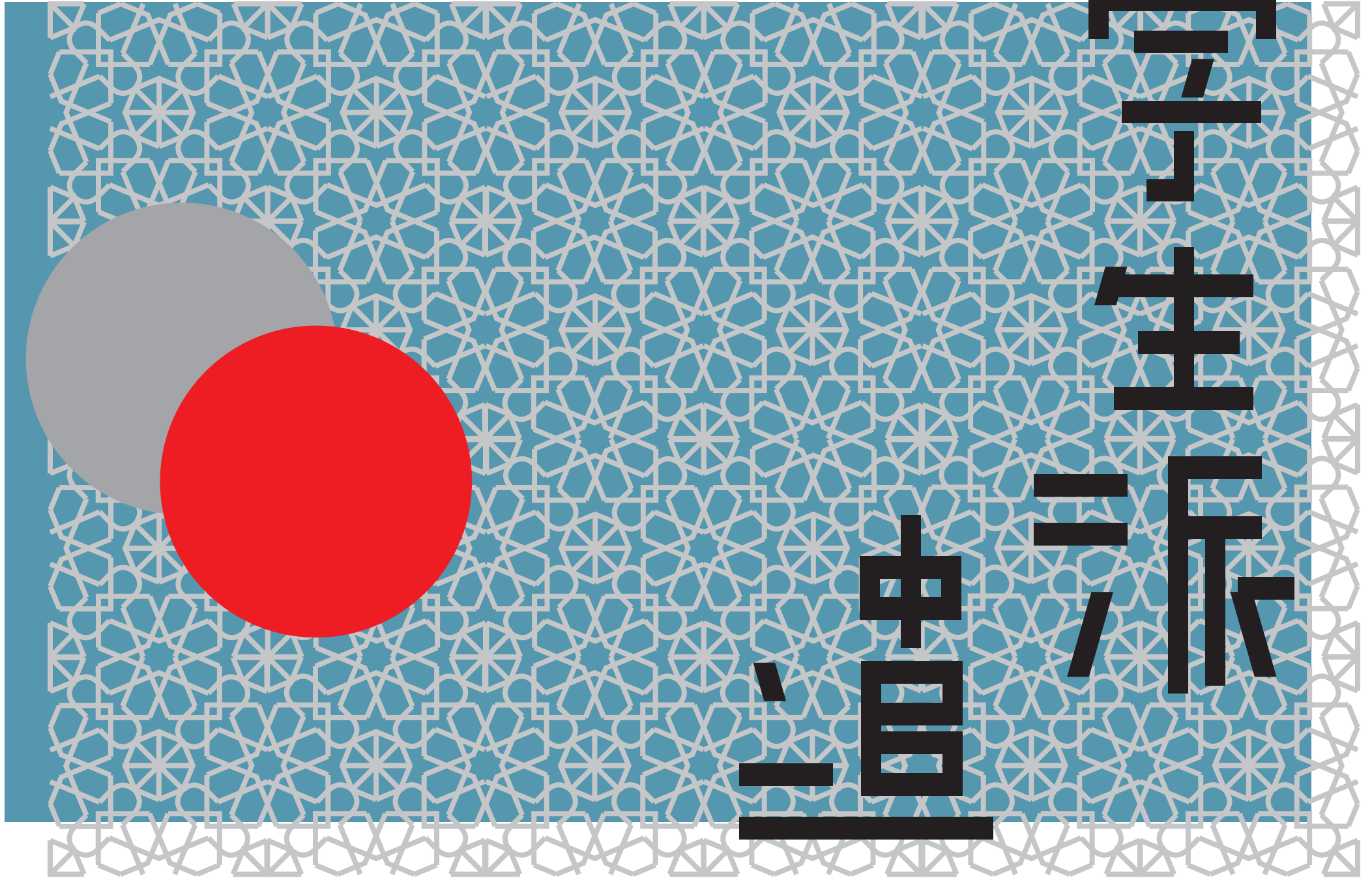
「大学の世界展開力強化事業」として平成27年度から開始された交流プロジェクト。トルコのミマルシナン大学、アナドル大学、イスラエルのベツアルエル美術デザインアカデミー3校との交流を対象に、通常の交換留学と違い、ショートクロッシング、ミドルクロッシング、ロングクロッシングの3タイプの交流期間のプランが設けられている。また、対象学生は往復フライト費用の補助を受けることができる。

\*Short Crossing=Short-Term Stay program

\*Long Crossing=Long-Term Stay program



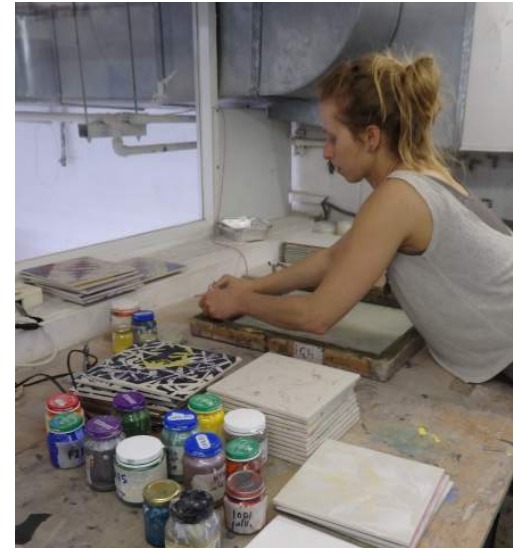
Sending Students













# A Visit to Bezalel Academy of Art and Design, Israel

## Participate in the conference of Israeli Association for Japanese Studies

イスラエル・ベツァレル美術デザインアカデミー 訪問  
イスラエル日本学会 “Israeli Association for Japanese Studies” 参加

### Members

[教員 Teachers]

#### Keiichiro Fujisaki 藤崎圭一郎

Professor, Department of Design, TUA  
\* Participated in the Israeli Association for Japanese Studies and presented their academic study and work.  
デザイン科 教授 \*「イスラエル日本学会」登壇

#### Kazutoshi Oshimoto 押元一敏

Associate Professor, Department for Design, TUA  
デザイン科 准教授

#### Takashi Hokoi 鉾井 喬

Lecturer, Department of Design, TUA  
\* Participated in the Israeli Association for Japanese Studies and presented their academic study and work.  
デザイン科 非常勤講師 \*「イスラエル日本学会」登壇

[学生 Students]

#### Yoichiro Otani 大谷陽一郎

#### Hirano Tomoki 平野友規

Master's course, Department of Design, TUA  
デザイン科 修士2年生

#### Takiguchi Koji 滝口浩史

Master's course, Department of Design, TUA  
デザイン科 修士1年生



### Overview of trip to Israel

During the stay, we participated in the Israeli Association for Japanese Studies and visited Jerusalem Design Week, art institutions in town, as well as the Bezalel Academy of Arts and Design's graduate school (Hansen House), and the Scopus Campus, where most undergraduate programs are located.

At the Bezalel Academy of Arts and Design, we mainly visited the Faculty of Design in the graduate school and visited the Department of Industrial Design, Ceramics and Glass Design, and Visual Communications Design, as well as facilities related to them.

During the meeting on Bezalel's graduate programs, we introduced the FOOD CAMP program conducted at the Tokyo University of the Arts that was created by Professor Sunaga from the Design Department, who visited Israel last year and developed the program based on a class taught at Bezalel's Industrial Design Department.

At the undergraduate level, Professor Safi Hefetz, the program director of the Industrial Design Department introduced us to their program that deals with the system design of “material research,” “food,” “toy,” as well as “housing and shelter” for disabled people.

A very interesting example was a program-wide workshop in which students spent two days in the extreme environment of the Dead Sea by making necessary utensils on their own and eating meals on tables made with salt from the Dead Sea. A wide variety of machines ranging from basic tools to high-tech machinery were available in the atelier and workshop, and 3D printing of metals and modeling by robots were also made available.

While cutting-edge machines were available, the program also valued traditional and classical tools, as well as the attitude of creating something from nothing as seen in the case of the desert camp. Bezalel, the name of the school, is taken from a figure in the Old Testament who was ordered to design and build the tabernacle for Moses. We were given the impression that their program reflected his spirits.

Sending Students [Short Crossing 1]

## 9th - 15th Jun.

## イスラエル訪問総括

滞在中は、イスラエル日本学会への参加をはじめ、エルサレムデザインウィークの見学、市内の芸術施設の他、ベツアルエル美術デザインアカデミーの、デザイン科大学院（ハンセンハウス）や、学部の主となるキャンパスであるスコープスマウンテンキャンパスを訪問しました。

ベツアルエル美術デザインアカデミーでは、主にデザイン大学院、インダストリアルデザイン科、セラミック・ガラスデザイン、ヴィジュアルコミュニケーションデザイン科や、工房を見学させていただきました。

ベツアルエルの大学院プログラムについてのミーティングでは、昨年度、イスラエルへ訪問したデザイン科教員の須永先生が、ベツアルエル美術デザインアカデミーのインダストリアルデザイン科の授業を参考にして東京藝術大学で行った、「FOOD CAMP」を紹介しました。

学部では、インダストリアルデザイン科にて Safi Hefetz 学科長から「素材研究」「FOOD」「TOY」、障害者に向けた「HOSTING」や「避難所」のシステムデザインなどを取り組む授業を紹介していただきました。

中でも全学年合同による死海でのワークショップのお話は、死海で2日間を過ごし、限られた環境下で皿やフォークなどを手作りし、死海の塩の卓上で食事する授業で、大変興味深かった。また、学内のアトリエや工房では、ローテクな工具からハイテクの機材まで、数多くのマシンが揃っており、金属の3Dプリントやロボットによる彫刻などが可能でした。

最先端の機材などを有していながらも伝統や古典的な道具にも目を向け、砂漠でのキャンプのように、何も無いところから造る姿勢を大事にしており、学校名である“ベツアルエル”（旧約聖書：出エジプト記のモーセに幕屋のデザインと建築を命じられた人物）の精神を受け継いでいると感じられました。

## イスラエルを訪れてみて ー学生感想ー

「Bezalel Academy of Art and Design のインダストリアルデザイン科の Safi Hefetz 先生とお話する機会があり、その学科が開催する『Dead sea 2days craft seminar』というワークショップをご紹介いただきました。それは、電気もガスも水道も通っていない死海のそばで、自分の手で、道具を1からつくることを通して、インダストリアルデザインの原点に立ち戻る取り組みです。

Bezalel Academy には、最新の3Dプリンターや、木彫を自動化する機械もあります。そのような最新のテクノロジーを取り揃える一方で、人間と手の関係、人間と道具の関係に立ち戻る授業があることに驚きました。その授業を通して、テクノロジーに振り回されないデザイナーを育成しているのかもしれない、と思いました。また、本来のデザインというものは、経済を潤すだけでなく、人間の生活を豊かにするために存在していたことを再認する機会にもなりました。」

「インダストリアルデザイン科の死海のプロジェクトは、機能造形としての原始的な体験から、先端技術を利用した作品も含めて、一貫した理念を感じました。また、ビジュアルコミュニケーション科でも、平面工房（大型プリンター）の施設もありながら、アナログな制作方法（ペンや絵の具）も大事にしている感じを受けました。それらとコンピュータを使ったグラフィックを融合させていく課題が多く、校内に無数に貼ってある写真やグラフィックなどがとても印象的でした。」

「日本では、民族や宗教、国境について意識することは少ない。イスラエルに滞在している間は、そのような問いに向き合わざるをえず、その経験はデザインや制作活動はもちろんのこと、それ以上に日本で醸成された個々の人生観のようなものにも強い揺さぶりをかけてくるように思う。」

## Visiting Israel – Students' feedback

“When we met Professor Safi Hefetz from the Department of Industrial Design at the Bezalel Academy of Art and Design, he introduced us to the department's workshop, “Dead Sea 2-Day Craft Seminar,” which aimed to bring students back to where industrial design started by offering them an opportunity to make their tools using their own hands near the Dead Sea where electricity, gas, and water is not available.

Bezalel Academy has advanced machines including the latest 3D printer models and automatic wood carving machines. We were surprised that they had classes that taught the students the very simple relationship between humans and their hands, as well as humans and tools, while possessing some of the most advanced technology. Through such classes, we felt that the university was seeking to educate designers who will not be controlled by technology. This was also a good opportunity for us to recognize that design exists not only to benefit the economy, but also to enrich our everyday lives.”

“I felt that the Department of Industrial Design's Dead Sea project has a consistent philosophy despite its wide range of programs ranging from primitive experiences building functional objects to work that involves the use of advanced technologies. I received a similar impression from the Department of Visual Communication, where students were skilled in analog tools such as pen and paint, while using a workshop facility equipped with large size printers. Many assignments require the students to work in-between analog and digital, and the resulting photographs and graphics that were found around the campus were very impressive.”

“While it is rare to think of ethnicity, religion, or national boundaries in Japan, it was inevitable during our stay in Israel. Such experiences will affect my design and creative activity but, more importantly, it will make me question our idea of individual life that was developed by living in Japan.”





# Young Leadership Program Israel – Japan

イスラエル大使館「ヤング・リーダーシップ・プログラム イスラエルー日本」

## Members

### Yoshinori Takakura 高倉吉規

Project Research Assistant, Global Art Practice,  
Graduate School of Fine Arts, TUA  
美術研究科 グローバルアートプラクティス専攻 特任助手

### Yoshiaki Oshiro 大城喜彬

Miyako Koganesawa 小金澤 京  
Research Assistant, Department of Design, TUA  
デザイン科 教育研究助手

### Chiaki Shimizu 清水千晶

Master's course, Department of Design, TUA  
デザイン科 博士課程

### Hiroka Chiba 千葉紘香

Doctoral course, Department of Design, TUA  
デザイン科 修士



Five students and faculty persons from the Tokyo University of the Arts joined an observation team to visit Israel as part of the “Young Leadership Program Israel – Japan” which was organized by the Israeli Embassy and the Israeli Ministry of Foreign Affairs with the aim of introducing Israel to the next generation of Japanese leaders in different field.

Keeping in mind a famous Hebrew proverb “There is nothing better than seeing for yourself,” young artists from Japan visited the Tel Aviv Museum of Art and other major museums and galleries, as well as the Old City of Jerusalem, Bauhaus architectures, the Dead Sea and so on. As participants of the Global Art Crossing exchange program they also visited the Bezalel Academy of Art and Design.

イスラエル大使館主催のイスラエル視察団「ヤング・リーダーシップ・プログラム イスラエルー日本」が開催され、東京藝術大学に在籍する5名の参加者も本視察団メンバーとしてイスラエルを訪問しました。

ヘブライ語の有名な諺である「自分の目で見るに勝ることはなし」を念頭に、日本から若い作家達が、テルアビブ美術館、主要美術館・ギャラリー、エルサレム旧市街地、バウハウス建築群、死海等を見学するプログラムに参加しました。また、Global Art Crossing の交流校であるベツアルエル美術デザインアカデミーへも訪問し、学内の見学をしました。



Sending Students [Short Crossing 2]

## 11th-18th Nov.







# A Visit to Anadolu University, Turkey

## Workshop: Design and Direction of Disposable Chopsticks

トルコ・アナドル大学訪問ワークショップ

「使い捨て箸のデザインと演出」

### Members

[教員 Teachers]

**Yamazaki Nobuyoshi** 山崎 宣由

Associate Professor, Department of Design, TUA  
東京藝術大学 デザイン科准教授

**Keiko ALTIN** アルトゥン 慶子

Lecturer, Faculty of Architecture and Design, Anadolu University  
トルコ・アナドル大学 建築デザイン学部 インテリアデザイン科 講師

[学生 Students]

**Kouchi Fumitaka** 河内 文孝

Master's course, Department of Design, TUA  
東京藝術大学 デザイン科 修士

**Iwaki Takuro** 岩城 拓郎

Master's course, Department of Design, TUA  
デザイン科 修士

**Students of Faculty of Architecture and Design, Anadolu University**

トルコ・アナドル大学 建築デザイン学部学生





The Anadolu students were lectured on disposable chopsticks and chopstick holders made from chopstick bags, designed cutlery using disposable chopsticks as a motif, and made samples using wood and washi paper. Since the Anadolu students were mostly undergraduates, only a few had taken the studio course that teaches how to use tools. Therefore, the workshop became a unique experience where students learned how to design using their hand while also learning how to use tools. Through this process, the program combined the motto of the Department of Design at the Tokyo University of the Arts, “Think with hands” with the Anadolu students’ unrestricted and original ideas to achieve meaningful program.

#### Students’ feedback

“It is important for one to understand other cultures based on a good understanding of one’s own culture, and to look ahead while paying attention to new things happening up front. These attitudes seem to be identical both in Japan and Turkey. If there is a difference, it might be a sense of “distance.” It seems that the distance/relationship between students and teachers as well as the viewers and the objects is very close in Turkey. This closeness might cultivate a strong sense of community, and a close observation of the object as well as a communal sense of passion seem to support their energy for creating things.”

“I was surprised by the creative mindset of the Anadolu students. This also reminded me of how I was caught up in various stereotypical ideas. I would like to reexamine what I have been taking for granted to widen my creative perspectives and to deepen my ideas.”

使い捨て箸、箸袋を用いた箸置きのレストランが行われ、アナドールの学生は箸についての考察を深めました。使い捨て箸をモチーフにカトラリーをデザインし木と和紙を用いて制作しました。アナドールの学生は学部生が中心に参加していたこともあり、工具を使った実習を経験している者が少なく工具の使い方をレクチャーしながら触覚を頼りにデザインしていく貴重な体験となりました。この工程で芸大デザイン科のモットーである「手を動かして考える」と彼らの自由で独自性に富んだ「アイディア」が組み合わせられたいいプログラムとなりました。

#### 学生感想

「自国の文化を深く理解した上で違う文化も理解する。新しい物事に強く関心を寄せながら少し先を見据えてデザインを考える。この姿勢はトルコでも日本でも全く同じように感じました。しかし違うところをあげるとするならば『距離感』かもしれません。学生と教員や観者と対象と行った距離が極めて近いように感じました。その気さくな距離感がコミュニティを強く惹きつけあい、対象に迫る観察と意欲が彼らの『モノづくり』の動力となっているように感じました。」

「アナドール大学の学生の子供のような発想の自由さに驚かされた。また同時に、自身が思っていたよりも多くの既成概念にアイデアを縛られていることに改めて気づかされた。今後はより多く、当たり前だと思ってしまっていることを再点検し制作の幅を広げつつ、アイデアを深めていきたいと思う。」



# Study abroad at Anadolu University, Turkey

トルコ・アナドル大学 留学

## Natsuki Katsukawa 勝川夏樹

Doctoral course, Department of Crafts, Glass course, TUA  
工芸科 ガラス造形研究室 博士課程 2年

### Activities outside the campus

Participating in the Odunpazari Municipality Glass Festival  
4-8 October, 2017

This is an annual event in Eskişehir where Anadolu University is located. The festival invites famous glass artists from abroad and hosts exhibitions, lectures, and demonstrations. This year, Joe Cariati (Italy), Martin Janecký (Czech Republic), and Janusz Pozniak (USA) were invited, and their works made during the festival were exhibited along with the works created by teachers and students of Anadolu University.

Participated in the workshop at Alaz glass studio in Bandirma  
21 October, 2017

I participated in the workshop at Alaz glass studio in Bandirma. It contained a lecture on how to freely control the expansion coefficient of glass material and workshops on how to knead powder glass with medium to make various shapes by hand.

### 学外での活動や実習

Odunpazari Municipality glass festival 参加

2017年10月4日ー8日

年に一度、アナドル大学がある、エスキシェヒル市で開催されるイベントで、海外から著名なガラスアーティストを招待し、スライドレクチャー、デモンストレーション、作品展を開催するイベント。今年は、イタリア、チェコ、アメリカから Joe Cariati, Martin Janecký, Janusz Pozniak, の三名が招待され、このイベントで制作された作品はアナドル大学の教員、学生の作品と共に展示されました。

Work shop at Alaz glass studio in Bandirma (バンドゥルマ) 参加

2017年10月21日

バンドゥルマ市にあるガラス工房 Alaz で開催されたガラスの新技法のワークショップ。ガラス素材の膨張係数を自在にコントロールする事に関するレクチャー、粉状のガラスをメディウムで練り、手で自在に形をつくるワークショップでした。

### Overview of study abroad

Though I am a doctoral student in Japan, I was placed as a master student at the glass course, and a doctoral student at the ceramic course. Since Anadolu University did not have a doctoral program for the glass course, I was able to take classes in both courses.

In the ceramic course, I studied how to prepare the blaze, how to make the piece using a wheel, and how to cast the material into a plaster mold. One difference from making ceramics in Japan was the type of soil that was used. Although I knew the basic methods of ceramic making, it was meaningful to study techniques that I have never attempted before.

In the glass course, I tried to apply methods that I researched in Japan, in a different environment. Even preparing the same tools was difficult, and the classmates' assistance was very helpful. Although my work was broken in the process of firing due to a malfunction in the electronic kiln, the process itself was quite meaningful. Anadolu University is a national university that has very good campus facilities. A movie theater and an indoor pool are available for the students at a reasonable price, the library is open 24-hours, and cafes are open until late. Students can eat for 1TL (approximately 30 yen) at the cafeteria.

Through this exchange program, I was abroad for such an extensive period for the first time. I was able to experience many things for the first time. For me, the most meaningful experience was acquiring the opportunity to reflect on my background as a Japanese and see Japan from an objective standpoint by learning foreign cultures and comparing it to that of Japan. What I learned from this program will have a big impact on both my artwork and my life.



### 留学の総括

私は、本学では博士課程に在籍していますが、アナドル大学ガラスコースには博士課程がなく、陶芸の博士課程、ガラスの修士課程として配属されました。その事から、ガラスと陶芸の授業を取ることが出来ました。

陶芸では、釉薬の調合や轆轤、石膏型に鑄込む方法を習いました。日本の陶芸と大きく違うと感じた点は土の種類でした。陶芸の技法は一通り知ってはいるものの、実際に取組んだ事のない技法をここで学べたことは有意義だったと考えています。

ガラスコースでは、日本で研究している技法を慣れない環境でどう行かという事に焦点を当てて制作していましたが、日本で使う物と同じ道具1つ揃える事も難しく、クラスメイトにとっても助けられました。結果的には電気炉の不具合で割れてしまったのですが、そのプロセス自体に意味があったと考えています。

アナドル大学は国立の総合大学という事もあり、学内の設備が整っていました。映画館や温水プールも格安で利用できますし、24時間の図書館やカフェも遅くまで営業しています。また、学生食堂では一食 1TL (約 30 円) で食べることが出来ました。

今回の交換留学はわたしの初めての海外での長期滞在でした。多くのことが初めてで、とても新鮮な体験でした。今回の一番大きな収穫は、外国の文化を知り日本と比較する事で、日本人としての自分を見つめ直し、日本という国を客観視する事が出来るようになったという事だと考えます。今回の留学で得た経験は、今後の私の作品制作や生き方に大きな影響を与えることと予想されます。

Sending Students [Long Crossing 2]

# 12nd Sep.-2nd Dec.



# Study abroad at Anadolu University, Turkey

トルコ・アナドール大学 留学

## Maika Imazeki 今関舞香

Master's course, Department of Crafts,  
Metal Hammering course, TUA

工芸科 鍛金研究室 修士課程 2年

### Overview of study abroad

During my second year (September 2016 – June 2017) in Eskişehir, Turkey, I took classes at Anadolu University for two semesters.

At school, I created works by curving marble and using copper. I sought to participate in a competition, but was unable to because the equipment available at school was not enough. Furthermore, some of the items I needed took too long to arrive. This made me realize how fortunate I was in Japan and taught me to do my best with what is available. I made ten kaleidoscopes in an artier outside the school and sold all of them.

Since I had already finished Turkish class at Anadolu University, I joined a free language class offered at the youth center in town. I found my favorite restaurants, bakeries, sweet shops, egg shops, vegetable vendors, pharmacies, cosmetic shops, ironmongers, and so on. I spent time to chat with people every day, which helped improve my Turkish to a conversational level.

Visitors came to my off-campus atelier,

which often distracted me from the work. As the host, I was in charge of serving chai (Turkish tea) and chatting with many people every day.

I felt that sharing common subject helps build relationships regardless of where I was. Starting from simple topics like our cultures, we gradually shifted the subject to our works by talking about working methods as well as our concepts. The conversation extended to exchanging cooking recipes, our views on love, and even gossiping about the university faculties. I always tried to have my own opinion and topics for conversations. Unlike the first year, I was invited to events where my colleagues' parents were also present. Through such opportunities, I learned more about how Turkish people feel by sharing Turkish alcohol, as well as by singing and dancing while playing traditional instruments. It was a profound experience filled with happiness that was made possible because my colleagues naturally accepted me for who I am and treated me as one of them, not simply as an international student.

### 留学の総括

トルコ、エスキシェヒルでの2年目の滞在(2016年9月～2017年6月)で、今回もアナドール大学で2セメスター授業を受けました。

大学では大理石を掘ったり、銅を扱って作品を作りました。コンペティションに出すために制作し始めた作品もありましたが、大学の機材がシンプルすぎて思うように扱えず、また欲しい材料を手に入れるのに時間がかかるアクシデントもあり、途中で断念せざるをえなくなりました。しかし、日本の恵まれた環境に慣れすぎていた自分の危うさと、今居る場所で見栄を貼らずにできる限りのことをやれば良いのだということを学ぶことができました。学外で使っていたアトリエでは万華鏡10作品以上を制作し、販売しました。

アナドール大学のトルコ語の授業は前年度に受けてしまっていたので、街にある青少年団体の施設で無料で受けられるトルコ語クラスを見つけて通いました。食堂、パン屋、お菓子屋、卵屋、八百屋、薬局、コスメショップ、金物屋、などなど行きつけのお店も増え、毎日街のどこかで誰かと世間話をして過ごしているうちに生活するには困らない程度まで喋

れるようになりました。

学外のアトリエに居ると制作に集中できないくらいひっきりなしに訪問者があり、私がチャイ(ルコの紅茶)を沸かしてもてなす側になり、とにかく毎日いろいろな人たちとお喋りしました。

共通の話題が人間関係を作るのはどこに居ても一緒だと感じました。最初はお互いの文化の話など表面的な話しかしなかったのが、だんだん家族の話、作品制作の手順やコンセプト、料理の作り方、恋愛観、大学の先生の噂話などができるようになっていきます。こちらでも常に自分の意見や話題のストックを持つように心がけました。在2年目ということもあり、1年目までは友人たちだけの夕食だったのが、友人のご両親までが相席する場にお呼ばれる機会が多くなりました。皆でお母さんの作るご飯を食べ、トルコのお酒を飲み、伝統的な楽器に合わせて大合唱したり時には踊ったりなど、トルコの人たちの心に直に触れられる機会が多くなりました。友人たちが、私を留学生としてではなく、一人の仲間として自然に一緒に時間を過ごしてくれるようになってくれた喜びは非常に感慨深いです。



Sending Students [Long Crossing 1]

Sep. 2016 - Jun. 2017



